III. **VÝMENA LISTOV**

Výmena listov medzi Európskou úniou a Bulharskou republikou a Rumunskom o informačnom a konzultačnom postupe pre prijímanie určitých rozhodnutí a iných opatrení, ktoré majú byť prijaté počas obdobia predchádzajúceho pristúpeniu

List č. 1

Vážený pane,

je mi cťou odvolať sa na otázku týkajúcu sa informačného a konzultačného postupu pre prijímanie určitých rozhodnutí a iných opatrení, ktoré majú byť prijaté počas obdobia predchádzajúceho pristúpeniu Vašej krajiny k Európskej únii, ktorá bola položená v rámci prístupových rokovaní.

Týmto potvrdzujem, že Európska únia je pripravená súhlasiť za podmienok vymedzených v prílohe tohto listu s takýmto postupom, ktorý by sa mohol uplatňovať s účinnosťou od 1. októbra 2004.

Bol by som Vám zaviazaný, ak by ste mohli potvrdiť, že vláda Vašej krajiny súhlasí s obsahom tohto listu.

S úctou,

List č. 2

Vážený pane,

Je mi cťou potvrdiť príjem Vášho listu nasledovného znenia:

„Je mi cťou odvolať sa na otázku týkajúcu sa informačného a konzultačného postupu pre prijímanie určitých rozhodnutí a iných opatrení, ktoré majú byť prijaté počas obdobia predchádzajúceho pristúpeniu Vašej krajiny k Európskej únii, ktorá bola položená v rámci prístupových rokovaní.

Týmto potvrdzujem, že Európska únia je pripravená súhlasiť za podmienok vymedzených v prílohe tohto listu s takýmto postupom, ktorý by sa mohol uplatňovať s účinnosťou od 1. októbra 2004.

Bol by som Vám zaviazaný, ak by ste mohli potvrdiť, že vláda Vašej krajiny súhlasí s obsahom tohto listu.“

Je mi cťou potvrdiť, že vláda mojej krajiny súhlasí s obsahom tohto listu.

S úctou,

PRÍLOHA

Informačný a konzultačný postup pre prijímanie určitých rozhodnutí a iných opatrení, ktoré majú byť prijaté počas obdobia predchádzajúceho pristúpeniu

I.

1. S cieľom zabezpečiť, aby bola Bulharská republika a Rumunsko, ďalej len „pristupujúce štáty“ primerane informované, každý návrh, oznámenie, odporúčanie alebo podnet, ktoré môžu viesť k rozhodnutiam inštitúcií alebo orgánov Európskej únie, sa po doručení Rade oznámi pristupujúcim štátom.

2. Konzultácie sa konajú na odôvodnenú žiadosť pristupujúceho štátu, ktorý v nej výslovne vymedzí svoje záujmy a postrehy ako budúci členský štát Únie.

3. Správne rozhodnutia nebudú v zásade predmetom konzultácií.

4. Konzultácie sa konajú v rámci dočasného výboru zloženého zo zástupcov Únie a pristupujúcich štátov. Pokiaľ pristupujúci štát nevznesie odôvodnenú námietku, môžu sa konzultácie konať výmenou správ v elektronickej forme, najmä pri spoločnej zahraničnej a bezpečnostnej politike.

5. Za Európsku úniu sú členmi dočasného výboru členovia Výboru stálych zástupcov alebo osoby nimi poverené na tento účel. Ak je to vhodné, členovia môžu byť členmi Politického a bezpečnostného výboru. Komisia sa vyzýva, aby vyslala svojich zástupcov.

6. Dočasnému výboru pomáha sekretariát, a to sekretariát konferencie, ktorý sa na tento účel zachová.

7. Konzultácie sa uskutočnia čo najskôr po tom, čo v rámci prípravných prác vykonaných na úrovni Únie s cieľom prijať rozhodnutia alebo spoločné pozície Rady boli vypracované spoločné usmernenia, ktoré umožňujú účelnú organizáciu takýchto konzultácií.

8. Ak po konzultáciách zostanú závažné ťažkosti, možno vec na návrh pristupujúceho štátu prerokovať na ministerskej úrovni.

9. Predchádzajúce ustanovenia sa primerane uplatňujú pre rozhodnutia Rady guvernérov Európskej investičnej banky.

10. Postup ustanovený v predchádzajúcich odsekoch sa tiež uplatní na každé rozhodnutie, ktoré prijmú pristupujúce štáty a ktoré môže mať vplyv na záväzky vyplývajúce z ich postavenia ako budúcich členov Únie.

II.

11. Únia a Bulharská republika a Rumunsko prijmú potrebné opatrenia na zabezpečenie toho, aby sa ich pristúpenie k zmluvám alebo dohovorom uvedeným v článkoch 3 ods. 3, 6 ods. 2 a 6 ods. 6 Protokolu o podmienkach a spôsobe prijatia Bulharskej republiky a Rumunska do Európskej únie a v článkoch 3 ods. 3, 6 ods. 2 a 6 ods. 6 Aktu o podmienkach pristúpenia Bulharskej republiky a Rumunska nastalo pokiaľ možno

súčasne s nadobudnutím platnosti Zmluvy o pristúpení a za podmienok ustanovených v uvedenom protokole a uvedenom akte.

12. Pokiaľ zmluvy alebo dohovory medzi členskými štátmi existujú len v podobe návrhu a pravdepodobne nebudú ešte podpísané v období pred pristúpením, pristupujúce štáty sa vyzvú, aby sa po podpise Zmluvy o pristúpení a v súlade s príslušnými postupmi zúčastnili na príprave týchto návrhov v pozitívnom duchu a tak, aby uľahčili ich uzavretie.

13. S ohľadom na rokovanie so zmluvnými stranami protokolov uvedených v článku 6 ods. 2, druhom pododseku Protokolu o podmienkach a spôsobe prijatia Bulharskej republiky a Rumunska do Európskej únie a v článku 6 ods. 2, druhého pododseku Aktu o podmienkach pristúpenia Bulharskej republiky a Rumunska sa zástupcovia pristupujúcich štátov zúčastnia na prácach ako pozorovatelia po boku zástupcoch súčasných členských štátov.

14. Určité nepreferenčné zmluvy uzavreté Spoločenstvom, ktoré zostanú v platnosti po dni pristúpenia, možno upraviť alebo prispôsobiť s cieľom zohľadniť rozšírenie Únie. Tieto úpravy alebo prispôsobenia prerokuje Spoločenstvo za prizvania zástupcov pristupujúcich štátov v súlade s postupom uvedeným v predchádzajúcom odseku.

III.

15. Inštitúcie včas vypracujú texty uvedené v článkoch 58 a 60 Protokolu o podmienkach a spôsobe prijatia Bulharskej republiky a Rumunska do Európskej únie a v článkoch 58 a 60 Aktu o podmienkach pristúpenia Bulharskej republiky a Rumunska. Na tento účel vlády Bulharskej republiky a Rumunska poskytnú inštitúciám včas preklady týchto textov.